

УДК — 778.5.04.072.094

ББК — 85.374

Ф — 845

Составитель: доктор филологических наук, профессор кафедры эстетики, истории и теории культуры ВГИК В.И. Мильдон

Ф – 845 Французская литературная классика на отечественном экране и русская на французском. Материалы научной конференции. — М.: ВГИК, 2012. — 230 стр.

Настоящий сборник составлен по материалам научной конференции «Французская литературная классика на отечественном экране и русская на французском», которая была организована кафедрой эстетики, истории и теории культуры ВГИК и состоялась в университете кинематографии в декабре 2010 года, объявленного годом России во Франции и Франции в России. Это третья проведённая ВГИК конференция, посвящённая вопросу экранизации классической литературы. Предыдущие — «Литература и зрелищные искусства. Слово и образ в художественной культуре» и «Мировая литературная классика на отечественном экране» — прошли в 2009 и 2010 годах.

Участники форума — российские и французские филологи, киноведы, кинодраматурги, художники кино — исследовали вопросы перенесения классического литературного произведения одной страны на экран другой и связанные с этим проблемы взаимодействия культур, влияние ментальности, духовных и национальных традиций, особенностей исторического и политического моментов.

Сборник представляет интерес для всех, кто занимается вопросами истории, теории кино и литературы.

ISBN 978-5-87149-132-4

©Всероссийский государственный университет кинематографии имени С.А. Герасимова, 2012

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ РЕДАКЦИИ	5
<i>И. БАЛАШОВА (РОСТОВ-НА-ДОНУ, РОССИЯ)</i>	
ЭКРАНИЗАЦИЯ КЛАССИКИ: ФИЛЬМ ЛОРАНА ЖАУИ ПО ПОВЕСТИ ПРОСПЕРА МЕРИМЕ «КОЛОМБА»	6
<i>Л. БУГАЕВА (САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РОССИЯ)</i>	
«БЕСЫ» ВАЙДЫ, КАМЮ И ДОСТОЕВСКОГО	15
<i>О. ДАВТЯН (САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РОССИЯ)</i>	
«ПЛАТОНОВ» А.П. ЧЕХОВА У НИКИТЫ МИХАЛКОВА И ПАТРИСА ШЕРО	27
<i>Е. ЕЛИСЕЕВА (МОСКВА, РОССИЯ)</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПОДХОДА К ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОМУ РЕШЕНИЮ ФИЛЬМОВ-ЭКРАНИЗАЦИЙ В ОТЕЧЕСТВЕННОМ КИНО XX ВЕКА	37
<i>Л. ЕЛЬЧАНИНОВ (МОСКВА, РОССИЯ)</i>	
ДОСТОЕВСКИЙ И БРЕССОН: «ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ЧИСТО ДУХОВНОГО ПОРЯДКА»	44
<i>Ж. ЖАК (БЕЗАНСОН, ФРАНЦИЯ)</i>	
«ОТЕЛЬ "ФРАНЦИЯ"» — СОВРЕМЕННАЯ ЭКРАНИЗАЦИЯ ЧЕХОВА ПО-ФРАНЦУЗСКИ	58
<i>К. ЖЭРИ (ПАРИЖ, ФРАНЦИЯ)</i>	
«БЕЗУМСТВО ХРАБРЫХ» ЖЕРМЕН ДЮЛАК (1925): КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКАЯ ПОЭМА ПО РАССКАЗУ МАКСИМА ГОРЬКОГО «МАКАР ЧУДРА»	73
<i>В. КОРШУНОВ (МОСКВА, РОССИЯ)</i>	
«БУАТЕЛЬ» ГИ ДЕ МОПАССАНА В АНИМАЦИИ АЛЕКСЕЯ ДЁМИНА	86

Н. КРИВУЛЯ (МОСКВА, РОССИЯ)

«КОЛА БРЮНЬОН»: ОПЫТ ЭКРАННОГО ПРОЧТЕНИЯ92

Н. МАРИЕВСКАЯ (МОСКВА, РОССИЯ)

ВРЕМЯ В ЛИТЕРАТУРЕ И НА ЭКРАНЕ. ОПЫТ ЭКРАНИЗАЦИИ
РАССКАЗА Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «КРОТКАЯ»..... 122

В. МИЛЬДОН (МОСКВА, РОССИЯ)

ГДЕ ЖИВЕТ ДЯДЯ ВАНЯ? 134

Т. МИХАЙЛОВА (МОСКВА, РОССИЯ)

«ПЕСНЬ О РОЛАНДЕ» ФРАНКА КАССАНТИ: ЭКРАНИЗАЦИЯ ЭПОСА
КАК ПОПЫТКА ОСМЫСЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ
ИСТОРИИ 141

Т. ОВСЯННИКОВА (МОСКВА, РОССИЯ)

«ТАРАС БУЛЬБА» Н.В. ГОГОЛЯ НА РУССКОМ,
АМЕРИКАНСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЭКРАНЕ 161

О. РЕЙЗЕН (МОСКВА, РОССИЯ)

ДЕНЬГИ В КИНО 173

М. РОСТОЦКАЯ (МОСКВА, РОССИЯ)

«КРЕЙЦЕРОВА СОНАТА»: ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЛЬВА ТОЛСТОГО
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЭКРАНЕ
(О «БЕЛЫХ НОЧАХ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА» Я. ДРЕВИЛА) 182

Н. РЯБЧИКОВА

«ПОГРЫЗИ МЕНЯ, ДУШКА ЭГГЕРТ»,ИЛИ КАК НАРКОМ
ПРОСВЕЩЕНИЯ ДВАЖДЫ ПЕРЕДЕЛАЛ МЕРИМЕ 188

Е. СИБИРЦЕВА (МОСКВА, РОССИЯ)

НОВЫЕ СМЫСЛЫ ПОВЕСТЕЙ ДОСТОЕВСКОГО У БРЕССОНА 203

Е. ТРУСЕВИЧ (МОСКВА, РОССИЯ)

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОЛОРИТ В ФИЛЬМЕ «КОЛДУНЬЯ»
(РЕЖ. А. МИШЕЛЬ, ПО МОТИВАМ ПОВЕСТИ
А. КУПРИНА «ОЛЕСЯ»)..... 212

М. ШАРАПОВА (МОСКВА, РОССИЯ)

ТРАНСФОРМАЦИЯ ОБРАЗА КАРМЕН ИЗ ОДНОИМЕННОЙ
НОВЕЛЛЫ П. МЕРИМЕ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ КИНОИСКУССТВА..... 219